

Егана Джаббаров

ГОЛОВА К ГОЛОВЕ

MUKADDERAT<sup>1</sup>

1

Зайнаб, Рукият, Умму, Фатьма<sup>2</sup>  
пророк перебирает дочерние имена  
никто не знает, что от тоски погибает  
халиф

не спасет тебя, Ибрагим,  
тот, что знахарь и что любим  
ты останешься здесь один  
как

евнух солнечного дворца  
пыль бывшей османской империи  
рубиновые огни  
женских плачущих глаз

Зайнаб, Рукият, Умму, Фатьма  
завтра и ты помрешь, Зухра,  
ну а пока — спи.

2

грусть женщин из гаремов  
ей ни к чему

---

<sup>1</sup>Судьба, участь, фатализм или божественное предопределение, в некоторых трактовках: «люди, создающие свою собственную судьбу».

<sup>2</sup>Дочери пророка Мухаммеда.

— [НО] —

у Зухры ко всему прочему  
руки дрожат на ветру

и Зухру не любил никто  
не жалел  
не баловал щербетом  
на грядущий сон

у Зухры нерожденный сын  
замурован в стон  
печать грусти  
в зеленых глазах

положи голову, Зухра,  
не спеша  
дай  
рас-ска-зать.

3

по узким улочкам Тегерана  
бежит Зухра  
стопы обнажены  
небо предзнаменующее ифтар<sup>1</sup>

в последний день Рамазана

финиковые грозди в руках Ибрагима  
(божьи плоды)  
мимо проходит женщина

Зухра спотыкается  
над головой минареты  
запах сушеной сливы  
кисловатой степной воды.

---

<sup>1</sup>Разговение, вечерний прием пищи во время месяца Рамадан.

по улице Пахлеви<sup>1</sup>  
(ныне Вали Аср)  
идет Зейнаб

он утверждает,  
она — копия Шахлы<sup>2</sup>  
(той самой — мисс Ирана 1967 года)  
до революции и войны

на самом деле,  
Зейнаб знает, что он врёт  
потому что у нее некрасивый нос угловатый рот

сам Джейхун обливается кубиками льда  
каждый раз когда снится ему Зухра

он становится злым  
и кричит  
*замолчи, сестра*

даже когда Зейнаб молчит.

великая *невеста пустыни*  
опустошенная земля твоя  
пьет из его стоп

Джейхун  
похожий на памятник  
медленно передвигает ноги

---

<sup>1</sup>Улица Пахлеви была названа так в честь правящей династии (1925—1979) в 1960 году — до исламской революции. Некоторое время после Революции 1979 года носила имя Мохаммада Мосаддыка. Затем появилось нынешнее наименование Вали Аср.

<sup>2</sup>Шахла Вахабжиди.

— [НО] —

*буду себе одинокий царь бог  
умру там где все умирают*

думает он и крадется к Пальмире  
в шерстяном одеянии  
суфий.

6

сириец никогда не увидит Европу  
европеец — Сирию  
Зухра — детей  
вода стекает по тонким запястьям Газаль  
Роа (от слова сон) улыбается времени

война закончится — мы вернемся в дома  
процветающие  
(как доисламский Тегеран)  
монументы тысячелетней истории  
оживут  
сифр<sup>1</sup> — ноль — пустота

*война закончится:  
сириец увидит Сирию  
Зухра — детей.*

## ГОЛОВА К ГОЛОВЕ

*Потому что, если мы все под Богом, то на чужой  
земле еще и под людским гневом ходим.*  
М. Цветаева

1

Ибрагиму говорят  
ты чурка

---

<sup>1</sup>Sifr (турсец.) — ноль.



*черный чужой чудак*

*«ч» малознакомое в русском языке  
из-за таких как ты — говорят ему —  
взрывают бомбы  
и убивают людей*

Ибрагим плачет  
молча заходит в дом  
у него двое детей  
засыпающих на коленях  
он просит у Аллаха милости и терпения  
хлеба и мира

из-за угла Асра говорит  
завтра воскресенье  
а про себя:  
в чем печаль твоя дорогой  
где скрываются твои мысли  
в глубокий час смятения

2

в итальянском аэропорту Мусу осматривали трижды  
потому что у него борода и чересчур подозрительный вид

Муса тщетно пытался объяснить что он физик  
и симпозиум по квантовой механике необходим

что он давно уже не живет по законам Аллаха  
он всего лишь шел покурить

Муса не понимает, почему  
ему задают вопросы и угрожающе замахиваются дубинкой  
в ответ на немое вопрошание  
на очки спущенные вниз

тычут в спину:

— [НО] —

*иди  
сохраняй молчание.*

3

Зухра не плачь  
не смоят слезы горечь твоих дней  
пальцы грубеют от труда  
терпи Зухра.

для детей  
для потомков  
для небесной жизни  
для.

в расшитый сурами белый платок  
Зухра заворачивает деньги.

вот Ахмеду на книги, вот Айтен на новую кофту

Зухра смотрит в потолок  
Айтен бережно заворачивает омытое тело матери

в большой белый платок.

4

сиротливо прижимаешься к стене  
как Азраил к последнему умирающему

*кысмет, Мишари*

черными пальцами пересчитываешь монеты

*слава Аллаху: абрикосы не пропадут*

взваливаешь на плечи деревянные ящики  
фрукты в жару быстро гниют



заходишь в дом где огромные черные глаза детей твоих  
жадно глядят на еду

на вопрос жены продал ли что-нибудь  
молча глотаешь слюну

Юсуф обнимает твои колени и говорит: *баба<sup>1</sup>*  
*здравствуй, сынок, отец твой — пустые колосья овса.*

5

Мишари, Зухра, Муса, Ибрагим  
покачиваясь голова к голове  
едут в душном вагоне метро  
Ибрагим, Муса, Зухра, Мишари

где ваш дом?

## СГЛАЗ

1

все чему ты учила меня была любовь  
раскатанные лоскуты теста для пахлавы  
посыпать орехами пять минут

свет, моя дорогая, не нужен нам  
лучше когда темно  
*я вижу твоё лицо*

---

<sup>1</sup>Baba (*турец.*) — отец, папа.

мать перебирает узерлик<sup>1</sup>, приговаривая  
«за что нам все это»  
«сглазили»

сухая трава усыпанная фальшивыми головами  
лопающимися если на тебе сглаз  
бисмилляхи-р-рахмани р-рахим

три раза вокруг головы  
«кто нас сглазил, мы сжигаем его дурной глаз  
как святые: запахом будущей могильной земли»

---

<sup>1</sup>Узерлик (*азерб.*) или могильник, гармала – травянистое растение, прорастающее во всех районах Азербайджана, где преобладает жаркий сухой климат. В основном растет на кладбищах. По поверьям азербайджанцев она оберегает от сглаза, изгоняет злых духов.